

Josué 04

1 καὶ ἐπεὶ συνετέλεσε πᾶς ὁ

1 E uma vez que terminou todo o

λαὸς διαβαίνων τὸν Ἰορδάνην, καὶ
πονο que passa o Jordão, e

εἶπε Κύριος τῷ Ἰησοῖ λέγων 2
disse Senhor ao Yeshua, dizendo: 2

παραλαβὼν ἄνδρας ἀπὸ τοῦ λαοῦ,
Que toma homem do povo

ἓνα ἀφ ἐκάστης φυλῆς, 3 σύνταξον
um de cada família, 3 ordena-

αὐτοῖς λέγων ἀνέλεσθε ἐκ μέσου
lhes, dizendo: Tomai de meio

Ἰορδάνου ἐτοίμους δώδεκα λίθους
do Jordão, preparadas doze pedras

καὶ τούτους διακομίσαντες ἅμα
e a estas que carregam junto

ὑμῖν αὐτοῖς, θέτε αὐτοὺς ἐν τῇ
a vós a elas ponde - as no

στρατοπεδείᾳ ὑμῶν, οὗ ἐὰν
acampamento vosso, que se

παρεμβάλητε ἐκεῖ τὴν νύκτα. 4 καὶ
passareis ali a noite. 4 E

ἀνακαλεσάμενος Ἰησοῦς δώδεκα
que chama Yeshua, doze

ἄνδρας τῶν ἐνδόξων ἀπὸ τῶν υἱῶν
homens dos notáveis dos filhos

Ἰσραήλ, ἓνα ἀφ ἐκάστης φυλῆς, 5
de Israel, um de cada família, 5

εἶπεν αὐτοῖς· προσαγάγετε ἔμπροσθέν
disse - lhes: Aproximai-vos diante

μου πρὸ προσώπου Κυρίου
de mim, diante da face do Senhor,

εἰς μέσον τοῦ Ἰορδάνου, καὶ

a meio do Jordão, e

ἀνελόμενος ἐκεῖθεν ἕκαστος λίθον
que se remove de lá cada um pedra

ἀράτω ἐπὶ τῶν ὤμων αὐτοῦ κατὰ
eleve sobre os ombros dele, como

τὸν ἀριθμὸν τῶν δώδεκα φυλῶν τοῦ
o número dos doze clãs do

Ἰσραήλ, 6 ἵνα ὑπάρχωσιν ὑμῖν
Israel, 6 para que possuírem vós

οὗτοι εἰς σημεῖον κείμενον
estas por sinal apontado

διαπαντός, ἵνα ὅταν ἑρωτᾷ σε
de contínuo. Para quando perguntar te

ὁ υἱός σου αὔριον λέγων, τί
o filho teu amanhã, dizendo: Que

εἰσιν οἱ λίθοι οὗτοι ἡμῖν; 7 καὶ σὺ
são as pedras estas a vós? 7 E tu

δηλώσεις τῷ υἱῷ σου λέγων
darás a conhecer ao filho teu, dizendo:

ὅτι ἐξέλιπεν ὁ Ἰορδάνης ποταμός
Porque secou o Jordão rio

ἀπὸ προσώπου κιβωτοῦ διαθήκης
diante da face da arca do pacto

Κυρίου πάσης τῆς γῆς, ὥς
do Senhor de toda a terra, como

διέβαιναν αὐτόν καὶ ἔσονται οἱ λίθοι
passava a ela; e serão as pedras

οὗτοι ὑμῖν μνημόσυνον τοῖς υἱοῖς
estas a vós a memorial aos filhos

Ἰσραήλ ἕως τοῦ αἰῶνος.
de Israel até da era.

8 καὶ ἐποίησαν οὕτως οἱ υἱοὶ

8 E fizeram assim os filhos

Ἰσραήλ, καθότι ἐνετείλατο Κύριος
de Israel como ordenou Senhor

τῷ Ἰησοῖ, καὶ ἀναλαβόντες δώδεκα
αὐτῷ Yeshua, e que toma doze

λίθους ἐκ μέσου τοῦ Ἰορδάνου,
pedras de meio do Jordão,

καθάπερ συνέταξε Κύριος τῷ
como ordenou Senhor ao

Ἰησοῖ ἐν τῇ συντελείᾳ τῆς
Yeshua, no completar do

διαβάσεως τῶν υἱῶν Ἰσραήλ, καὶ
passar dos filhos de Israel, e

διεκόμισαν ἅμα ἑαυτοῖς εἰς τὴν
levaram junto a si ao

παρεμβολὴν καὶ ἀπέθηκαν ἐκεῖ. 9
acampamento, e colocaram ali. 9

ἔστησε δὲ Ἰησοῦς καὶ ἄλλους
Parou mas Yeshua também outras

δώδεκα λίθους ἐν αὐτῷ τῷ Ἰορδάνῃ
doze pedras em a ele ao Jordão,

ἐν τῷ γενομένῳ τόπῳ ὑπὸ τοὺς
no estar lugar sob os

πόδας τῶν ιερέων τῶν
pés dos sacerdotes dos

αἰρόντων τὴν κιβωτὸν τῆς
que carregavam a arca do

διαθήκης Κυρίου, καὶ εἰσιν ἐκεῖ ἕως
pacto do Senhor, e estão lá até

τῆς σήμερον ἡμέρας. 10 εἰστήκεισαν
o hoje dia. 10 Pararam

δὲ οἱ ἱερεῖς οἱ αἴροντες
mas os sacerdotes os que carregavam

τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης ἐν τῷ
a arca do pacto no

Ἰορδάνῃ, ἕως οὗ συνετέλεσεν
Jordão até que completasse

Ἰησοῦς πάντα, ὃ ἐνετείλατο Κύριος
Yeshua todas que ordenou Senhor

ἀναγγεῖλαι τῷ λαῷ, καὶ ἔσπευσεν
relatar ao povo; e se apressou

ὁ λαὸς καὶ διέβησαν. 11 καὶ ἐγένετο
o povo e passou. 11 E aconteceu,

ὥς συνετέλεσε πᾶς ὁ λαὸς
como terminou todo o povo

διαβῆναι, καὶ διέβη ἡ κιβωτὸς τῆς
passar, e passou a arca do

διαθήκης Κυρίου, καὶ οἱ λίθοι
pacto do Senhor e as pedras

ἔμπροσθεν αὐτῶν. 12 καὶ διέβησαν
diante deles. 12 E passaram

οἱ υἱοὶ Ρουβὴν καὶ οἱ υἱοὶ
os filhos de Rúben, e os filhos

Γὰδ καὶ οἱ ἡμίσεις φυλῆς
de Gade, e as meias da família

Μανασσῇ διεσκευασμένοι
de Manassés armados

ἔμπροσθεν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ,
diante dos filhos de Israel,

καθάπερ ἐνετείλατο αὐτοῖς Μωυσῆς.
como ordenou a eles Moisés.

13 τετρακισμύριοι εὗζωνοι εἰς
13 Quarenta mil armados para

μάχην διέβησαν ἐναντίον Κυρίου
a batalha passaram diante do Senhor

εἰς πόλεμον πρὸς τὴν Ἱεριχὼ πόλιν.
para guerra à Jericó cidade.

14 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἠϋξήσε
14 Em aquele o dia engrandeceu

Κύριος τὸν Ἰησοῦν ἐναντίον τοῦ
Senhor ao Yeshua diante da

παντὸς γένους Ἰσραήλ, καὶ
toda progênie de Israel, e

ἐφοβοῦντο αὐτόν, ὥσπερ Μωυσῆν,
temeram - no como Moisés

ὅσον χρόνον ἔζη. 15 καὶ εἶπε
igual tempo vivia. 15 E disse

Κύριος τῷ Ἰησοῖ λέγων 16
Senhor ao Yeshua, dizendo: 16

ἐντείλαι τοῖς ἱερεῦσι τοῖς
Ordena aos sacerdotes aos

αἴρουσι τὴν κιβωτὸν τῆς
que carregam a arca do

διαθήκης τοῦ μαρτυρίου Κυρίου
pacto do testemunho do Senhor

ἐκβῆναι ἐκ τοῦ Ἰορδάνου. 17 καὶ
a subir do Jordão. 17 E

ἐνετείλατο Ἰησοῦς τοῖς ἱερεῦσι
ordenou Yeshua aos sacerdotes,

λέγων ἐκβητε ἐκ τοῦ Ἰορδάνου. 18
dizendo: Subi do Jordão. 18

καὶ ἐγένετο ὥς ἐξέβησαν οἱ
E aconteceu, como subiram os

ἱερεῖς οἱ αἴροντες τὴν
sacerdotes, os que carregavam a

[κιβωτὸν](#) τῆς [διαθήκης](#) [Κυρίου](#) [ἐκ](#)
arca do pacto do Senhor de

τοῦ [Ἰορδάνου](#) [καὶ](#) [ἔθηκαν](#) τοὺς
o Jordão, e colocaram os

[πόδας](#) [ἐπὶ](#) τῆς [γῆς](#), ὥρμησε τὸ
pés sobre a terra, movimentou a

[ὔδωρ](#) τοῦ [Ἰορδάνου](#) [κατὰ](#) [χώραν](#) [καὶ](#)
água do Jordão como região, e

[ἐπορεύετο](#) [καθὰ](#) [χθὲς](#) [καὶ](#) [τρίτην](#)
se conduzia como ontem e três

[ἡμέραν](#) [δι’](#) [ὅλης](#) τῆς κρηπίδος. 19
dia por toda a base. 19

[καὶ](#) ὁ [λαὸς](#) [ἀνέβη](#) [ἐκ](#) τοῦ [Ἰορδάνου](#)
E o povo subiu do Jordão

[δεκάτῃ](#) τοῦ [μηνὸς](#) τοῦ [πρώτου](#) [καὶ](#)
décimo do mês do primeiro, e

[κατεστρατοπέδευσαν](#) οἱ [υἱοὶ](#)
acamparam [os filhos](#)

[Ἰσραὴλ](#) [ἐν](#) Γαλγάλοις [κατὰ](#) [μέρος](#)
[de Israel](#) em Guilgal como lado

τὸ [πρὸς](#) [ἡλίου](#) [ἀνατολὰς](#) [ἀπὸ](#) τῆς
o para do sol oriental do

[Ἰεριχώ](#). 20 [καὶ](#) τοὺς [δώδεκα](#) [λίθους](#)
Jericó. 20 E as doze pedras

τούτους, οὓς [ἔλαβεν](#) [ἐκ](#) τοῦ
estas que tomaram do

[Ἰορδάνου](#), [ἔστησεν](#) [Ἰησοῦς](#) [ἐν](#)
Jordão posicionou Yeshua em

Γαλγάλοις 21 [λέγων](#) [ὅταν](#)
Guilgal. 21 [dizendo](#): Quando

[ἐρωτῶσιν](#) ὑμᾶς οἱ [υἱοὶ](#) ὑμῶν
perguntarem a vós os [filhos vossos](#)

λέγοντες τί εἰσιν οἱ λίθοι οὗτοι;
dizendo: Que são as pedras estas?

22 ἀναγγείλατε τοῖς υἱοῖς ὑμῶν,
22 fareis saber aos filhos vossos,

ὅτι ἐπὶ ξηρᾷ διέβη Ἰσραὴλ
: Sobre terra seca passou Israel

τὸν Ἰορδάνην τοῦτον, 23
o Jordão este, 23

ἀποξηράναντος Κυρίου τοῦ Θεοῦ
Que seca Senhor do Deus

ἡμῶν τὸ ὔδωρ τοῦ Ἰορδάνου ἐκ τῶν
vosso a água do Jordão das

ἐμπροσθεν αὐτῶν, μέχρις οὗ
diante deles até que

διέβησαν καθάπερ ἐποίησε Κύριος
passassem, como fez Senhor

ὁ Θεὸς ἡμῶν τὴν ἐρυθρὰν θάλασσαν,
o Deus vosso ao Vermelho mar,

ἣν ἀπεξήρανε Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν
que secou Senhor o Deus vosso

ἐμπροσθεν ἡμῶν, ἕως παρήλθομεν,
diante de nós até passássemos,

24 ὥπως γνῶσι πάντα τὰ ἔθνη
24 para que conheça todas as etnias

τῆς γῆς, ὅτι ἡ δύναμις τοῦ Κυρίου
da terra que o poder do Senhor

ἰσχυρά ἐστι, καὶ ἵνα ὑμεῖς σέβησθε
forte é, e que vós temais

Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν ἐν παντὶ
Senhor o Deus vosso em todo

χρόνῳ.
tempo.

